



が つ よ う か  
**9月8日**  
11:30 ~ 15:00



**RUMOI**  
るもい  
**留萌**

### Consultations for Foreign Residents in Rumoi

FREE

September 8th (Sunday) from 11:30 am to 3:00 pm

- **Support Center Staff:** for questions about health insurance, pension, driver's license, work issues, etc.
- **Certified Scriveners:** for questions about residence status, contracts, wills, car registration, land use, etc.
- **Immigration Officials:** for questions about residence status, re-entry permits, permanent residence, etc.

\*If you want to consult with an Immigration Official, you must make a reservation by September 4th (Wednesday).

英語

### 移動相談会 in 留萌

無料

が つ よ う か に ち よ う び  
9月8日 (日曜日) 11:30 ~ 15:00

- **相談センターの相談員:** 健康保険、年金、運転免許、労働問題など
- **行政書士:** 在留資格 (ビザ)、契約書、遺言書、自動車の登録、土地の活用など
- **札幌出入国在留管理局:** 在留資格 (ビザ)、再入国の許可、永住申請など

※札幌 出入国 在留 管理局 の 職員 と 相談 したい 場合は、

9月4日 (水) までに 予約 を して ください。

日本語

### Buổi tư vấn di động với chuyên gia tại Rumoi

MIỄN PHÍ

11:30 ~ 15:00, Chủ Nhật ngày 8 tháng 9

- **Tư vấn viên của Trung tâm:** Giải đáp các vấn đề về bảo hiểm y tế, lương hưu, bằng lái xe, vấn đề về lao động, v.v...
- **Chuyên gia luật hành chính:** Giải đáp các vấn đề như tư cách lưu trú (visa), các loại hợp đồng, di chúc, đăng ký xe, bất động sản, v.v...
- **Chuyên viên về Bảo hiểm Xã hội và Lao động:** Tư vấn các vấn đề về lao động, bảo hiểm xã hội (tiền lương hưu), v.v...

\*Nếu bạn muốn tư vấn với nhân viên Cục Quản lý Lưu trú và Xuất nhập cảnh Sapporo, vui lòng đặt lịch trước thứ Tư, ngày 4 tháng 9.

ベトナム語

### Konsultasi untuk Warga Negara Asing di Rumoi

GRATIS

8 September (Minggu) pukul 11:30 ~ 15:00

- **Staf Pusat Dukungan** pertanyaan terkait asuransi kesehatan, pensiun, SIM, masalah pekerjaan, dll.
- **Ahli Tulis Bersertifikat:** pertanyaan terkait status tempat tinggal, kontrak, surat wasiat, SIM penemudi, penggunaan lahan, dll.
- **Pejabat Imigrasi:** pertanyaan terkait status kependudukan, masuk kembali izin, tempat tinggal permanen, dll.

\*Jika Anda ingin berkonsultasi dengan Petugas Imigrasi Sapporo, silakan membuat janji temu paling lambat hari Rabu, 4 September.

インドネシア語

### 移动咨询会 (专家咨询) in 留萌

免费

9月8日 (周日) 的11:30~15:00

- **本中心咨询员:** 健康保险、年金、驾照、劳动等相关问题都可咨询。
- **行政书士:** 在留资格 (签证)、契约书、遗书、汽车注册、土地活用等问题都可进行咨询。
- **札幌出入国在留管理局职员:** 在留资格 (签证)、再次入境措施、永住许可申请等问题都可进行咨询。

※如果您想和札幌出入国在留管理局职员咨询, 请您在9月4日 (周三) 之前预约。

中国語・簡体字

### Rumoi ရှိ ယာယီလာရောက် တိုင်ပင်ဆွေးနွေးပွဲ

အခမဲ့

စက်တင်ဘာ ၈ရက်၊ (တနင်္ဂနွေနေ့) ဘာ:၃၀ မှ ဘု:၀၀ ထိ

- **Support Center မှ အတိုင်ပင်ခံ** ကျန်းမာရေးအာမခံ၊ ပင်စင်၊ ယာယီမောင်းလိုင်စင်၊ အလုပ်သမားရေးရာကိစ္စများ အစရှိသည်တို့ကို တိုင်ပင်ဆွေးနွေးနိုင်ပါသည်။
- **ရုံးနဲ့ပဒေရေးရာစီမံခန့်ခွဲရေးဆိုင်ရာကျမ်းကျင်သူ:** နေထိုင်မှုအခြေအနေ(ဗီဇာ)၊ နိုင်ငံသားပြုခွင့်လျှောက်လွှာ(ဂျပန်ဖြစ်လာသူ)၊ စာချုပ်စာတမ်း(keiyakusho)၊ သေတမ်းစာ (yuigonsho)၊ ကားမှတ်ပုံတင်၊ မြေအသုံးချမှု စသည်ဖြင့် ပြောဆို ဆွေးနွေးနိုင်ပါသည်။
- **ဆာပိုရို လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေးဗျူရို:** နေထိုင်မှုအခြေအနေ (ဗီဇာ)၊ ပြန်လည်ဝင်ရောက်ခွင့်၊ အမြဲတမ်းနေထိုင်ခွင့် ကဲ့သို့သော လျှောက်လွှာများအကြောင်း တိုင်ပင်ဆွေးနွေးနိုင်ပါသည်။

\* ဆာပိုရို လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေးဗျူရိုမှဝန်ထမ်းနှင့်တိုင်ပင်ဆွေးနွေးလိုပါကစက်တင်ဘာ ၄ ရက် နေ့စဉ်မှစ၍ နေ့စဉ်ဆန်းစစ်ရက်စွဲဖြင့် တိုင်ပင်ဆွေးနွေးပေးပါရန်။

ミャンマー語



Catholic Rumoi Church  
(1-9-3 Miyazono-cho, Rumoi City)

るもいきょうかい  
カトリック留萌教会  
るもいし みやそのちよう ちようめ  
(留萌市 宮園町 1丁目 9-3)

<https://maps.app.goo.gl/7SFHj9iZVqRrUmEz7>



Reservation

もう こ

申し込み

予約

Đặt lịch trước

Reservasi

ကြိုတင်စာရင်းပေးရန်



<https://forms.gle/APpBSW8rYTuzq49P7>



011-200-9595

support@hiecc.or.jp